

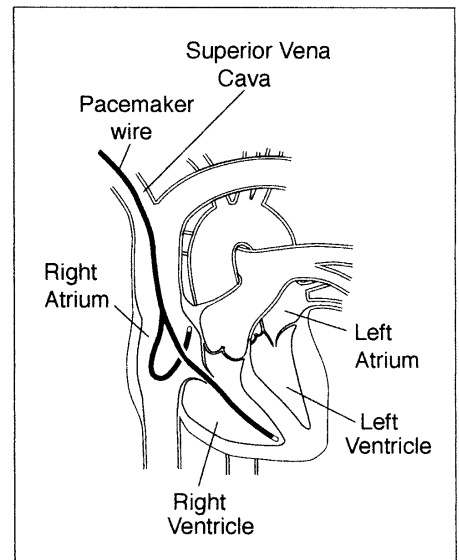
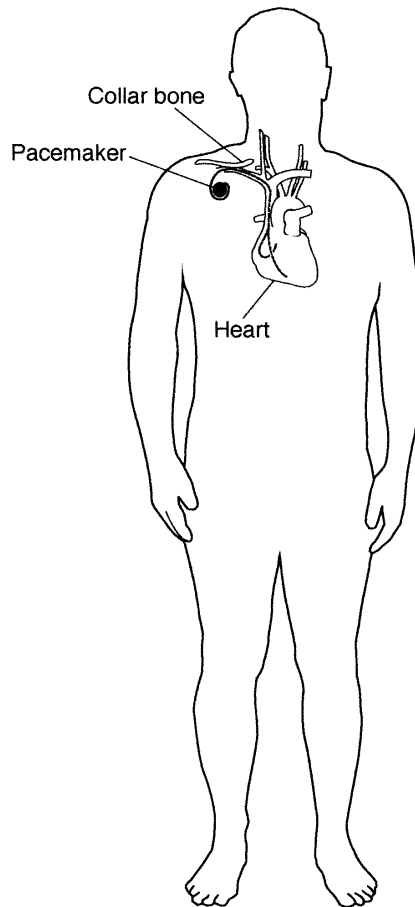
# Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the heart beat regular if it is irregular

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.



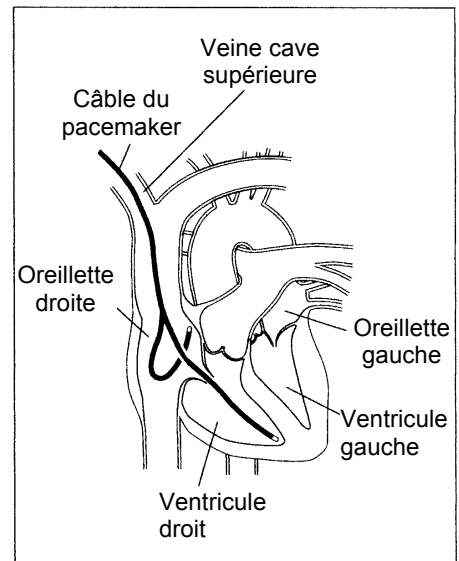
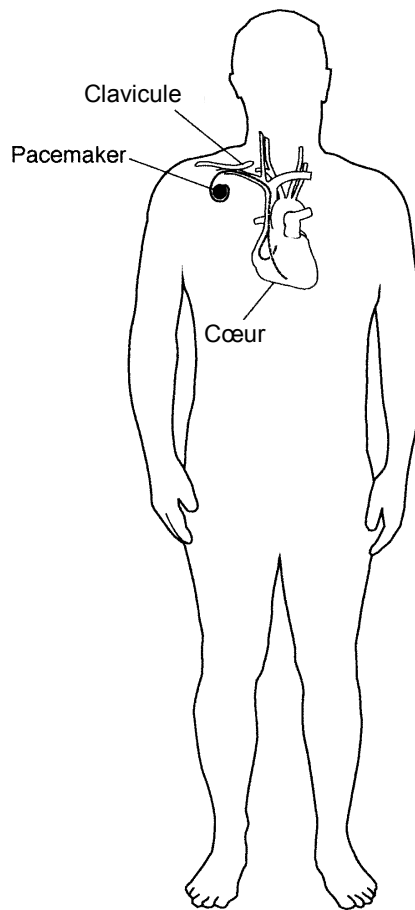
**Arrive on time for your appointment.** The surgery will take 1-2 hours.

# Pacemaker

Un pacemaker est un petit appareil qui aide à réguler votre rythme cardiaque en :

- Accélérant le rythme cardiaque lorsque ce dernier est trop lent
- Ralentissant le rythme cardiaque lorsque ce dernier est trop rapide
- Permettant de maintenir le rythme cardiaque à un rythme régulier (s'il est irrégulier)

Un pacemaker est placé dans la poitrine au cours d'une intervention chirurgicale. Les câbles appelés dérivations sont placés dans le muscle cardiaque. L'appareil et sa batterie sont placés sous votre peau, sous l'épaule.



Un adulte de votre famille ou un(e) ami(e) doit vous accompagner pour vous ramener chez vous après l'intervention chirurgicale. Il n'est pas prudent de conduire ou de rentrer seul(e). Un adulte doit rester avec vous chez vous le premier jour suivant l'intervention.

**Arrivez à l'heure à votre rendez-vous.** L'intervention durera 1 à 2 heures.

Pacemaker. African French.

## **To Prepare**

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

## **During Surgery**

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chests shaved.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches.
- Bandages or strips of tape cover both sites.

## **After Surgery**

### **In the Hospital**

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

## **Préparation**

- Informez votre médecin si vous prenez des anticoagulants ou si vous avez du diabète.
- Ne mangez et ne buvez rien, y compris de l'eau, après minuit avant votre intervention.
- Demandez à votre médecin si vous devez prendre vos médicaments le matin de votre intervention. Si c'est le cas, prenez-les avec des petites gorgées d'eau uniquement.

## **Pendant l'intervention**

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Une perfusion IV (intraveineuse) sera placée dans votre bras. Les médicaments injectés par voie IV vous donneront envie de dormir.
- Votre cou et votre poitrine seront nettoyés. Le torse des hommes pourra être rasé.
- La peau sera anesthésiée.
- Les câbles de dérivation seront placés dans une veine et guidés vers votre cœur à l'aide de la radiographie.
- Les câbles seront placés dans votre muscle cardiaque.
- La deuxième extrémité de chaque câble sera connectée au pacemaker.
- Le pacemaker sera placé dans un petit espace sous votre peau.
- Les incisions seront refermées avec des points de suture.
- Des bandages ou des bandes adhésives seront placés sur les deux sites.

## **Après l'intervention**

### **À l'hôpital**

- On pourra vous appliquer une poche de glace sur les sites d'intervention.
- Votre tension artérielle, votre rythme cardiaque et les incisions seront contrôlés régulièrement.
- La tête de votre lit sera en position levée. Ne levez pas le bras qui est du côté du pacemaker plus haut que votre tête.
- Si vous ressentez une gêne, demandez des antalgiques à votre infirmière.
- On vous fera passer des radiographies pour contrôler l'état de vos poumons et le pacemaker.
- Des antibiotiques vous seront administrés par voie IV pour prévenir les infections.

Une infirmière vous expliquera comment fonctionne votre pacemaker, répondra à vos questions et vous expliquera comment effectuer les vérifications de votre pacemaker. Vous ne sentirez pas votre pacemaker fonctionner. Vous pourrez simplement voir et ressentir les contours du pacemaker sous votre peau. Ne frottez pas l'endroit où est placé le pacemaker.

## **At Home**

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
  - Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
  - Not lift this arm above your head.
  - Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
  - Not return to work or drive.
- You may shower. Let the water run over your incision, but do not scrub the site. Pat dry.
- Do not use lotion or powder on the incision.

## **Other Information:**

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for MRI tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers, and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor **right away** if you have:

- A temperature over 101 degrees F or 38 degrees C
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Redness, swelling or drainage around your stitches
- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness

## **Chez vous**

- Prenez rendez-vous avec votre médecin pour votre suivi.
- Parlez avec votre médecin des limites de vos activités. Votre médecin pourra vous dire de :
  - Limiter les mouvements de votre bras qui est du côté du pacemaker.
  - Ne pas lever ce bras au-dessus de votre tête.
  - Ne pas pousser, tirer ou soulever un objet de plus de 4 kilogrammes (10 livres).
  - Ne pas retourner travailler ou de ne pas conduire.
- Vous pouvez vous doucher. Laissez l'eau couler sur votre incision, mais ne frottez pas le site. Séchez cette zone en la tamponnant.
- N'utilisez pas de lotion ou de poudre sur l'incision.

## **Autres informations :**

- Dites à tout le personnel médical que vous côtoyez, y compris votre dentiste, que vous portez un pacemaker.
- Ayez toujours la carte ID que le médecin vous a donnée avec vous. Cette carte contient des informations sur votre pacemaker.
- Restez éloigné(e) des sources magnétiques importantes, comme celles utilisées lors d'un IRM.
- Évitez de vous pencher au dessus d'un moteur de voiture ou de faire de la soudure.
- Utilisez les téléphones portables avec l'oreille opposée au côté de votre pacemaker.
- Vous pouvez vous servir des appareils domestiques en toute sécurité, comme par exemple : les micro-ondes, les ordinateurs, les grilles pains, les sèche-cheveux, et les coussins chauffants.
- Vous pouvez passer les contrôles de sécurité des aéroports en toute sécurité. Soyez certain(e) d'avoir votre carte ID du pacemaker avec vous.

## Appelez **immédiatement** votre médecin si :

- Vous avez une température supérieure à 38 °C (101 °F)
- Vous avez des gonflements au niveau des pieds ou des chevilles
- Vous constatez une sensibilité autour de votre pacemaker qui est de plus en plus importante
- Vous avez des rougeurs, des gonflements ou un écoulement autour de vos points de suture
- Vous avez des points de suture qui cèdent
- Vous avez des frissons
- Vous tousssez
- Vous ressentez une faiblesse ou si vous vous sentez fatigué(e)
- Vous avez la peau qui vous démange, qui est gonflée ou si vous constatez une éruption
- Vous vous sentez triste

Pacemaker. African French.

Call 911 **right away** if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain that does not go away after a few minutes.
- Your bandage becomes soaked in blood.
- You have trouble breathing.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

Appelez **immédiatement** le 911 si :

- Vous êtes sur le point de vous évanouir ou si vous avez des étourdissements vous empêchant de tenir debout.
- Vous avez des douleurs thoraciques qui ne disparaissent pas au bout de quelques minutes.
- Votre bandage est souillé de sang.
- Vous avez des difficultés à respirer.

**Parlez avec votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.**

Pacemaker. African French.

7/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).